

## МЕТАФОРИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «КОРОНАВИРУС» В МЕДИАДИСКУРСЕ (на материале русских и английских медиатекстов)

Е.Ю. Воякина

**Аннотация.** В статье исследуется концепт «коронавирус» посредством анализа наиболее продуктивных метафорических моделей, используемых для описания событий и явлений периода пандемии COVID-19 в современном русском и англо-американском медиадискурсе, позволяющих отразить настроение общества в конкретный период его развития. Установлено, что использование метафор для репрезентации концепта «коронавирус» направлено на формирование и закрепление в сознании реципиента стереотипов и ценностей, навязанных продуцентом информации, что является частью формирования общественного сознания и языковой картины мира. Материалом исследования послужили русскоязычные и англоязычные тексты медиадискурса, охватывающие тематику пандемии коронавируса посредством обращения к электронным СМИ. Проведенный анализ выборки фактического материала позволил оценить количественное соотношение областей знания, из которых заимствуются источники метафоризации пандемии COVID-19, и выявить наиболее употребительные метафорические модели. Авторы показывают роль метафоризации в вербализации событий эпохи коронавируса, в частности, в выражении национально-культурных и аксиологических особенностей метафорической репрезентации.

**Ключевые слова:** концепт, метафора, метафорическая модель, медиадискурс, картина мира, концептуализация.

**Для цитирования:** Воякина Е.Ю. Метафорическая репрезентация концепта «коронавирус» в медиадискурсе (на материале русских и английских медиатекстов) // Преподаватель XXI век. 2021. № 4. Часть 2. С. 388–400. DOI: 10.31862/2073-9613-2021-4-388-400

388

## METAPHORICAL REPRESENTATION OF THE “CORONAVIRUS” CONCEPT IN THE MEDIADISDISCOURSE (Based on the Material of Russian and English Mediatexts)

E.Yu. Voyakina

**Abstract.** The article deals with the concept “corona-virus” through the analysis of the most productive metaphorical models used to describe events and phenomena of the COVID-19 pandemic period in modern Russian and Anglo-American media discourse, which allow to reflect the mood of society at a particular period of its development. It has been established that the use of metaphors for the representation of the concept

© Воякина Е.Ю., 2021



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License  
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

*“corona-virus” is aimed at forming and fixing stereotypes and values, imposed by the producer of information in the recipient’s mind, which is part of the shaping of public consciousness and linguistic picture of the world. The material of the study was Russian and English-language media discourse texts, covering the topic of the pandemic corona-virus through the reference to the electronic media. The analysis of the sample of factual material made it possible to evaluate the quantitative ratio of the fields of knowledge from which the sources of metaphorization of the COVID-19 pandemic are borrowed, and to identify the most frequently used metaphorical models. The authors show the role of metaphorization in the verbalization of the events of the corona-virus era, in particular in the expression of national-cultural and axiological features of metaphorical representation.*

**Keywords:** *concept, metaphor, metaphorical model, media discourse, picture of the world, conceptualization.*

**Cite as:** Voyakina E.Yu. Metaphorical Representation of the “Coronavirus” Concept in the Mediadiscourse (Based on the Material of Russian and English Mediatexts). *Prepodavatel XXI vek*. Russian Journal of Education, 2021, No. 4, part 2, pp. 388–400. DOI: 10.31862/2073-9613-2021-4-388-400

Сегодняшнее общество переживает время радикальных перемен, в том числе в силу сложившейся ситуации, вызванной распространением вируса COVID-19, что существенно повлияло на языковую картину мира и определило изменение речевого поведения носителей языка. Данные изменения в обществе, сознании и речевом поведении человека обуславливают интерес к исследованию формирующегося концепта «коронавирус», вышедшего за пределы медицинского терминологического аппарата и ставшего феноменом бытовой, экономической, общественно-политической и медиакommunikации.

Как отмечают создатели словаря русского языка коронавирусной эпохи, «языковая ситуация, вызванная пандемией, — редкий случай в истории русского языка, когда за очень короткий период появившееся огромное количество новых слов и изменившееся употребление слов, уже имеющихся в языке, активизировавшиеся словообразовательные модели, те или иные активные формулы языковой игры позволяют запечатлеть момент языкового развития в его очень концентрированной форме» [1, с. 4].

Одним из самых распространенных языковых средств, наиболее ярко и лаконично описывающих различные явления и события, является метафора, цель которой заключается в привлечении внимания адресата к определенным фактам и выводам, проявлении авторской позиции и воздействию на адресата. Однако согласно когнитивной теории Дж. Лакоффа и М. Джонсона, метафора является не только стилистическим приемом создания экспрессивности и эмоциональности высказывания, но и средством конструирования реальности, поскольку в ней концептуализируются знания человека о действительности [2]. Учитывая познавательный потенциал метафоры, с помощью метафорического моделирования определенных объектов и явлений действительности происходит корреляция когнитивных и языковых структур, в результате которой формируется особый тип знания, включающий как личный, так и коллективный опыт и участвующий в формировании языковой картины мира. Метафорический перенос (из сферы-источника в сферу-мишень) многие исследователи предлагают характеризовать

через описание, классификацию и анализ активно используемых в дискурсе метафорических моделей с учетом их частотности и продуктивности функционирования в том или ином типе дискурса [3–5].

В связи с тем, что метафоры служат средством репрезентации знаний из различных областей, они присутствуют в любых типах дискурса. Особого внимания лингвистов заслуживает анализ языковых средств в медиадискурсе, который насыщен яркими образами, неологизмами, экспрессивными описаниями явлений окружающей человека действительности и передает характер и оценку происходящих событий в конкретный период общественного развития. В современном медиадискурсе актуализируется совокупность социокультурных, психологических и прагматических характеристик, включающих когнитивные механизмы восприятия человеком действительности. Как известно, роль воздействия СМИ на массовое сознание велика, в связи с этим медиатексты рассматриваются как авторитетные источники информации, способные конструировать реальность в сознании читателя, формируя тем самым его языковую картину мира [6].

В данном исследовании анализируются наиболее продуктивные метафорические модели, характерные для периода пандемии COVID-19 и репрезентирующие концепт «коронавирус» в современном русском и англо-американском медиадискурсе, позволяющие отразить настроение общества в конкретный период его развития. Материалом исследования послужили русскоязычные и англоязычные тексты медиадискурса, охватывающие тематику пандемии коронавируса (интервью, заметки, статьи, блоги) посредством обращения к электронным СМИ.

Актуальность данного исследования вызвана тем, что, несмотря на появление достаточно большого количества

лингвистических исследований по теме языковых преобразований в эпоху пандемии коронавирусной инфекции, не представлена классификация метафорических моделей, описывающих явление коронавируса. Именно поэтому данное исследование представляет большой интерес. Рассмотрим выявленные метафорические модели более подробно.

### 1. Пандемия COVID-19 — ВОЙНА

Анализ фактического языкового материала показал, что события и явления времен пандемии зачастую осмысливаются в терминах войны и, метафорически переосмысливаясь, сравниваются с военными действиями, атаками, победителями и побежденными, что объясняется внезапным появлением вируса и его бурным распространением по всему миру. Война представляет собой социальное явление и подразумевает агрессивный метод решения существующего конфликта интересов. Заставшее человечество враждебно, явление пандемии COVID-19 воспринимается как атака на человечество и поэтому зачастую описывается с помощью военных метафор.

Элементы понятийной области «война» всегда использовались для описания борьбы с различного рода заболеваниями и вирусами. При наименовании самого вируса используются такие номинации, как *ковид-враг*, *коронавирус-убийца*, *корона-Гитлер*, *корона-разрушитель* и др. При описании событий в эпоху распространения коронавирусной инфекции в речи лидеров разных стран регулярно встречаются такие метафоры, как *невидимый враг/invisible enemy* (о коронавирусе); *глобальное оружие/global weapon*; *атака*, *атаковать/attack*; *битва с коронавирусом/coronavirus battle*; *сражаться с инфекцией/fight against coronavirus*; *обороняться/defend*; *наступать/advance*; *наносить удар/strike* и т. д.

Действия врачей и властей рассматриваются как война с убийственным вирусом, в результате которой появляются победители и пострадавшие, выстраивается аналогия между пандемией коронавируса и реальными военными действиями: *Очередная сводка из России с коронавирусного фронта. И снова антирекорд — 10633 случая* [7]; *The Government has published its “battle plan” for responding to a major outbreak of the coronavirus in the UK* [8].

Анализ выборки свидетельствует о широком распространении военной метафорической модели для описания событий эпохи пандемии, где прослеживается бинарная оппозиция «свой — чужой» посредством метафорического переноса понятий из сферы войны в сферу пандемии коронавируса: «враг — вирус», «линия фронта/поле боя — медицинские учреждения», «герои/воины — врачи», «жертвы/пострадавшие — население».

Помимо основной военной лексики, события, происходящие во время пандемии коронавируса, дополняются и усиливаются эмоционально окрашенными эпитетами, которые передают трагическую оценку описываемых событий (*трагический, разрушительный, масштабный, catastrophic, damaging, disastrous*): *Смертоносный китайский коронавирус Covid-19 захватил в плен уже 70 стран* [9]; *The coronavirus pandemic has had a catastrophic impact on many families* [10].

Одним из наиболее ярких примеров военной метафорической модели является тема вакцинации:

- *война вакцин/вакцинная война* (о конкуренции между производителями вакцин от коронавирусной инфекции): *Все прогнозы, которые дают эксперты по поводу войны вакцин, имеют долгосрочный характер* [11]; *How the Oxford vaccine battle proceeds in the next few weeks will have a crucial bearing on the global battle against the pandemic* [12];

- *вакци-nazi* (о том, кто стремится уничтожить кого-л., сравнение кампаний вакцинации с фашистским режимом): *«В Госдуме осудили бизнес-войны фармацевтических компаний на фоне пандемии коронавируса. Вакцинация на Западе фактически является испытанием препаратов на живых людях. Вакци-nazi — обыкновенные фашисты XXI века»*, — *отметил депутат Госдумы Алексей Журавлёв («Родина») в Facebook* [13];

- *заговор вакциноваторов* (о стратегии бизнес-элит, заключающейся в намеренном создании ажиотажа вокруг коронавирусной инфекции и в продаже вакцин от нее с целью дальнейшего получения прибыли).

Другой не менее популярной сферой, связанной с пандемией коронавируса, описываемой через понятийную область «война», является сфера дистанционных технологий, активно используемая во время пандемии в связи с переходом на дистанционную форму работы и обучения:

- *зум-бомбардировка/зум-бомбинг/zoom-bombing* (хакерское хулиганское вмешательство в зум-конференции и шире — в любые онлайн-мероприятия) с целью их срыва или шокирования организаторов и участников): *Пока компания не ввела вход в беседу по паролям, по миру прошла волна зум-бомбардировок, хулиганских выходов, саботирующих беседу* [14]; *Zoom-bombing, which is an uninvited intrusion on video calls, has already upended virtual classes, PhD dissertation defenses, and business meetings, since most of the US was shut down over coronavirus fears. US law enforcement officials are warning Zoom-bombers that this behavior is more than just disruptive* [15].

Таким образом, прибегая к метафорическому сравнению с понятийной областью «война», СМИ оценивают пандемию коронавируса как военное положение, где

автор высказывания формирует ощущение страха и панику у реципиента. В свою очередь, сама метафорическая модель направлена в сторону выигрыша сражения в войне: остановить распространение вируса.

## 2. Пандемия COVID-19 — СТИХИЙНОЕ БЕДСТВО

Не менее продуктивной метафорической моделью является сравнение коронавируса с природными явлениями, в особенности со стихийными бедствиями. Плотно вошла в язык метафора *первая/вторая/новая/осенняя/зимняя волна коронавируса* (о росте заболеваемости коронавирусной инфекцией после предшествующего ему спада): *Мир накрывает новая волна коронавируса. Готовы ли страны вновь загнать людей в карантин?* [16]; *Lockdown is no answer to second corona wave* [17].

Особенно частыми источниками для описания пандемии становятся природные катастрофы, что отражает разрушительный характер вируса, против которого человек оказывается слабым (*ковидоураган, коронабедствие, коронасмерч, COVID-шторм, коронатрясение, коронастихия, ковидокрепатура, COVID-катастрофа, корона-катастрофа, корона-Чернобыль, коронахаос, короначума*): *В Китае обнаружили новый эпицентр заражения COVID-19* [18]; *Hospitals in the US could be overrun by coronavirus cases in little more than a week, a former Obama administration senior health official has warned, fearing a “tsunami-like” escalation that would leave tens of thousands in need of inpatient medical care but unlikely to receive it* [19].

Кроме того, репрезентация вируса через стихийные бедствия позволяет снять ответственность с властей за неконтролируемый характер его распространения в силу его природного происхождения: *Власти до сих пор продолжают бороться с последствиями ковидоурагана,*

*который еще может нанести сокрушительный удар* [20].

## 3. Объекты, явления и события пандемии COVID-19 — МИФОЛОГИЧЕСКИЕ/БИБЛЕЙСКИЕ ПЕРСОНАЖИ, ЛИБО ОБЪЕКТЫ/ЯВЛЕНИЯ ИЗ ОБЛАСТИ МИФОЛОГИИ/РЕЛИГИИ

Тема мифов как важный культурный элемент всей мировой цивилизации также является частым источником сравнения в медиадискурсе. В данную группу мы включили метафорические модели, сферой-источником которых являются мифологические, религиозные, сказочные персонажи, объекты и явления, являющиеся элементами практически любой культуры и имеющими универсальный характер употребления.

В медиатекстах, посвященных событиям пандемии, присутствуют метафоры, источниками которых являются различные мифологические и библейские персонажи, религиозные символы: *Этот карантин помог расчистить Аргивеи конюшни* [21]; *Уязвимое место: найдена «ахиллесова пята» коронавируса* [22]; *В Испании создали «Ноев ковчег» для спасения от коронавируса* [23]; *Дамоклов меч короны: размышления о стратегии несогласных в ситуации пандемии* [24]; *За время коронабесия население переключило свое внимание только на сводки о количестве больных* [25]; *In Covid’s grip, India gasps for air: If there is an apocalypse, this has to be one* [26]; *A corona demon helps fight an invisible enemy* [27].

Широкое распространение рассматриваемой метафорической модели объясняется тем, что концептуальные области «мифология» и «религия» являются универсальными элементами межкультурной коммуникации, дополняющими общую систему ценностей, характерную для данного этапа общественного развития.

Так, номинации *Армагеддон, Апокалипсис*, воспринимающиеся как отрицательные

мифологические образы, вызывают негативные ассоциации и эксплуатируют метафору конца света и глобальной катастрофы (*коронаармагеддон/коронагеддон/coronageddon, COVID-апокалипсис/коронаапокалипсис/coronapocalypse*).

Сказочные персонажи также используются для описания событий пандемии. Так, в СМИ встречается метафора *Короньч* (о коронавирусной инфекции), используемая в шуточной форме в функции имени собственного (Змей Горыныч + корона): **Короньч**, *похоже, не собирается отступить* [28].

Таким образом, мифы, библейские истории и сказки являются продуктивным источником метафоризации событий эпохи пандемии вследствие их «включенности» в культурный опыт человечества. Метафоры, имеющие в качестве своих источников мифологические, религиозные и сказочные персонажи, глубоко проникают в наше подсознание, передаются через поколения и поэтому невольно используются носителем любого языка.

#### 4. Пандемия COVID-19 — ЖИВОЕ СУЩЕСТВО/ЧЕЛОВЕК

В силу антропоцентрического характера метафоры, представляющей собой один из способов концептуализации человеком действительности, она часто использует образы из сферы человеческой жизнедеятельности, позволяющей передать живой характер пандемии. СМИ часто описывает, что коронавирус *бежит, догоняет* человечество, *съедает/хватает* легкие, *отдыхает* летом, *переезжает* в регионы и т. д.

В данной метафорической модели часто эксплуатируется состояние человека как сфера-источник для создания метафорических описаний. В репрезентации событий и явлений пандемии коронавируса наиболее распространенными являются состояние голода, тревоги, страха,

стресса, которые напрямую отражают негативное восприятие человеком происходящих вокруг событий.

**Страх/тревога:** *вакцинофобия, ковидофобия, коронафобия, Coronavirus Anxiety.*

**Стресс/истерика/паника:** *коронастресс, коронапаника, ковидопаника, коронапаникеры, коронабесие, ковид-истерия, эпидемическая истерика.*

**Болезнь/психическое расстройство:** *коронабесумие, коронолихорадка, ковидофрения, коронофрения, коронафрения, коронашиза, коронашизофрения, ковидопсихоз, короноя, ковидо-невроз, коронадепрессия, психовирус, умоповращение, ковидомания, коронамания.*

Для описания разновидностей штаммов коронавирусной инфекции часто используется метонимический перенос. Так, **британцем** называют новый штамм коронавируса, впервые выявленный в Великобритании. По аналогии возникли названия бразильского, индийского, южноафриканского штаммов: **бразилец, индеец, южноафриканец.**

#### 5. Пандемия COVID-19 — СПОРТ/ИГРА

Сфера спорта и игровых форм проведения досуга также участвует в концептуализации распространения коронавирусной инфекции. В период локдаунов и карантинных в различных странах проводились *коронатурниры, зум-тренировки, антивирусные зарядки: Стартвала регистрация на киберспортивный коронатурнир по CS:GO* [29]; *Ребятам предлагают разные конкурсы — веселые спортивные упражнения «Антивирусная зарядка»* [30]; *Портал «Живу спортом» запустил групповые Зоом-тренировки, они продлятся до снятия режима самоизоляции* [31].

Командные спортивные и настольные игры также используются как сфера-источник данной метафорической модели: *Иначе говоря, чтобы нынешний разрушительный*

«корона-нефтяной» кризис, масштабы которого еще не ясны (как и то, какую цепочку кризисов он за собой потянет — эффект домино весьма вероятен), не погубил наработанное [32]. Глава Всемирной организации здравоохранения, описывая ситуацию с пандемией, заявил: “To win a **football match**, it is not enough to **defend**; you also have to **attack**” [33].

В медиатекстах, отражающих события пандемии коронавируса, спортивные метафоры употребляются в основном для описания конкурентной борьбы крупнейших международных фармацевтических компаний, разрабатывающих вакцины против коронавирусной инфекции, их борьбы за рынок сбыта: *вакцинная гонка, вакцинный аутсайдер; the Great Vaccine Race.*

#### 6. Пандемия COVID-19 — ПУТЕШЕСТВИЕ

Пандемия коронавирусной инфекции нередко метафорически репрезентируется через понятийную область «путешествие». С целью вакцинации жители разных стран становятся *вакцинотуристами*: *Украинцы могут начать ездить в РФ в «вакцинные туры», чтобы сделать прививку от коронавируса* [34]; *Vaccine tourism, where tourist hotspots are now offering COVID-19 vaccinations on holiday to attract visitors, is a double-edged sword* [35].

В проанализированных медиатекстах удалось выявить культурно-специфичную оценку вакцинотуризма. Если российские СМИ положительно описывают туристический поток в Россию с целью вакцинации, то англоязычные СМИ критически настроены на данное явление, используя при описании идиому “double-edged sword” (палка о двух концах), несущую негативную оценку сложившейся ситуации в силу политических разногласий между странами.

#### 7. Пандемия COVID-19 — ТЮРЬМА

В медиадискурсе в рамках описания событий эпохи пандемии часто используется

также метафора тюрьмы и лагеря, где изоляция/карантин/локдаун воспринимается как тюремное заключение, а нарушители карантина как преступники: *Режим домашнего самоареста смягчен, и генерал-губернатор, спасибо ему, разрешил пешие прогулки* [36]; *Во многих странах к страху заболеть загадочной болезнью и депрессии из-за вынужденных коронавыходных прибавилось ощущение «беглого преступника»* [37].

Масочный и перчаточный режим, режим самоизоляции ассоциируются в СМИ с выражением колонии строгого режима: «**Цифровой концлагерь**»: *Будет ли Россия усилить цифровую слежку под предлогом борьбы с коронавирусом по опыту Китая?* [38]; *В Севастополе ужесточают корона-режим* [39].

Таким образом, использование метафорической модели со сферой-источником «тюрьма» передает принудительный характер проводимых мер борьбы с вирусом.

Проведенный анализ выборки фактического материала позволил оценить количественное соотношение областей знания, из которых заимствуются источники метафоризации пандемии COVID-19 (см. рис.).

Представленная на рисунке диаграмма позволяет сделать следующий вывод: наиболее продуктивными как в русском, так и в англо-американском ЭД являются сферы-источники «Война» и «Стихийное бедствие». Сферы «Мифология/религия» и «Живое существо/человек» немного уступают в количественном соотношении, однако распределены практически одинаково в русскоязычном и англо-американском медиадискурсе, т. е. данные области знания являются приоритетными для человека в любой культуре. Однако, несмотря на указанные сходства в метафорическом моделировании концепта «коронавирус», можно отметить не только универсальные, но и культурно-специфичные приоритеты

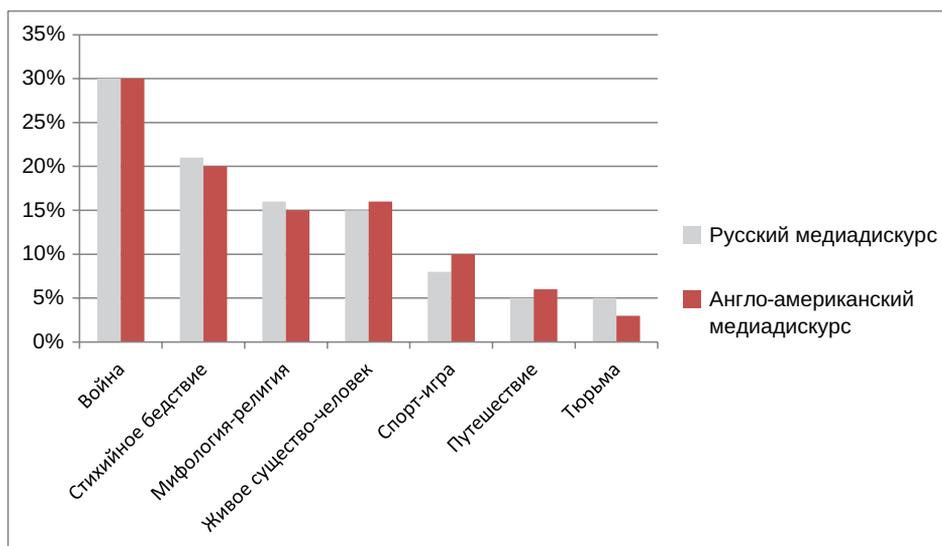


Рис. Сферы-источники метафоризации пандемии COVID-19

в выборе сфер-источников метафоризации событий пандемии. Как показывает проведенное исследование, при описании пандемии коронавируса в англо-американском медиадискурсе сфера-источник «Спорт/игра» является более распространенной, нежели в русском медиадискурсе, для которого более характерна сфера «Тюрьма». На наш взгляд, это связано с тем, что в России население уже испытывало на себе режимный опыт (использование пропусков, гонения за несоблюдение режима в постсоветское время). Возможно, поэтому русский медиадискурс предпочел данную сферу для сравнения с событиями эпохи пандемии.

В целом языковые тенденции оказались общими для всего мира, и в этом тоже проявляется уникальность ситуации. Интенсивность производства «коронавирусных» метафор в обоих медиадискурсах практически одинакова. Здесь можно даже говорить о параллельных процессах, которые происходят в русском и английском языках, поскольку мы живем в одной и той же реальности, поэтому и языки реагируют на окружающие человека события одинаково.

Следует отметить, что коронавирус может выступать не только в качестве сферы-мишени, но и в качестве сферы-источника процесса метафоризации. Так, коронавирус метафорически представлен в русскоязычных и англо-американских СМИ как:

- социальная дистанция/самоизоляция: ковидное **нерукопожатие**; **кумайская стена коронавируса**; **disease of stoppage and social distancing or self-isolating**;
- тест на стрессоустойчивость для человека: **коронавирус как проверка на вшивость**; **stress test for species**;
- глобальный вызов: **COVID-caused climate change**; **ковидные челленджи человечеству**.

Таким образом, концепт «коронавирус» как явление, отражающее современную реальность, получает языковую репрезентацию различными средствами, в том числе посредством метафорического переосмысления. Проведенное исследование позволило продемонстрировать на примере русскоязычного и англо-американского медиадискурса наиболее употребительные метафорические модели описания пандемии коронавируса.

Источниками анализируемых метафорических моделей выступают знания из разнообразных концептуальных областей, наиболее распространенными среди которых являются сферы «Война», «Стихийное бедствие», «Мифология» и «Живое существо/человек», что еще раз подчеркивает антропоцентрический характер процесса метафоризации и отражает негативную оценку происходящих событий.

Исследование показало, что метафоризация современного медиадискурса

приобретает универсальный характер, наблюдается сближение метафорических картин мира разных культур, что связано с текущими процессами глобализации, размывающими национально-культурные границы. Использование метафор для репрезентации концепта «коронавирус» направлено на формирование общественного сознания и языковой картины мира. Однако и сам концепт «коронавирус» может служить источником метафоризации.

### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Словарь русского языка коронавирусной эпохи / отв. ред. М.Н. Приемьшева. СПб.: Институт лингвистических исследований РАН, 2021. 55 с.
2. Lakoff, G. *Metaphors We Live By*. Chicago, London: The University of Chicago Press, 1980. 328 p.
3. Баранов, А.Н. Русская политическая метафора. М.: ИРЯ, 1991. 193 с.
4. Бородулина, Н.Ю. Метафорическая репрезентация экономических понятий как объект семиотического анализа: монография. Тамбов: Грамота, 2007. 184 с.
5. Чудинов, А.П. Россия в метафорическом зеркале: Когнитивное исследование политической метафоры (1991–2000): монография. Екатеринбург: Изд-во Ур. гос. пед. ун-та, 2001. 238 с.
6. Карасик, В.И. Эпидемия в зеркале медийного дискурса: факты, оценки, позиции // Политическая лингвистика. 2020. № 2 (80). С. 25–34.
7. Очередная сводка из России с коронавирусного фронта. URL: <https://mir24.tv/articles/16408562/cht0-ni-den-to-antirekord-koronavirusnye-cifry-v-rossii-zvuchat-kak-svodki-s-fronta> (дата обращения 03.09.2021).
8. The battle plan for responding to a major outbreak of the coronavirus in the UK. URL: <https://www.dailymail.co.uk/news/article-8068615/Boris-Johnson-gathers-Cabinet-sign-coronavirus-battle-plan.html> (дата обращения 08.09.2021).
9. Смертоносный китайский коронавирус Covid-19 захватил в плен уже 70 стран. URL: <https://znaj.ua/ru/world/298144-kitayskiy-koronavirus-zahopiv-u-polon-70-krajin-lyudi-vmirayut-tisyachami-nevishna-statistika> (дата обращения: 02.09.2021).
10. The coronavirus pandemic has had a catastrophic impact on many families. URL: <https://www.bbc.com/news/uk-northern-ireland-53327738> (дата обращения: 18.08.2021).
11. Война вакцин. URL: <https://www.imperiyanews.ru/details/6fb00b20-fe95-eb11-8122-020c5d00406e> (дата обращения: 24.08.2021).
12. Oxford vaccine battle. URL: <https://www.theguardian.com/society/2020/nov/28/oxford-controversy-is-the-first-shot-in-international-battle-over-vaccine-efficiency> (дата обращения: 01.10.2021).
13. Вакци-нази — обыкновенные фашисты XXI века. URL: <https://best-mos.ru/poka-vy-ne-usnuli-v-rossii-poyavitsya-novaya-vakczina-ot-covid.html> (дата обращения: 15.09.2021).
14. По миру прошла волна зум-бомбардировок. URL: [https://lenta.ru/articles/2020/04/23/network\\_pandemic/](https://lenta.ru/articles/2020/04/23/network_pandemic/) (дата обращения: 23.08.2021).

15. US law enforcement officials are warning Zoom-bombers. URL: <https://www.insider.com/what-is-zoom-bombing-illegal-2020-4> (дата обращения: 30.09.2021).
16. Мир накрывает новая волна коронавируса. URL: <https://lenta.ru/articles/2020/07/16/volna> (дата обращения: 23.07.2021).
17. Lockdown is no answer to second corona wave. URL: <https://theguardian.com/lockdown-is-no-answer-to-second-corona-wave/> (дата обращения: 15.09.2021).
18. В Китае обнаружили новый эпицентр заражения COVID-19. URL: <https://lenta.ru/news/2021/09/12/centr/> (дата обращения: 12.09.2021).
19. Hospitals in the US could be overrun by coronavirus cases in little more than a week. URL: <https://seekingalpha.com/news/3551780-cities-and-hospitals-be-overrun-coronavirus-cases-andy-slavitt> (дата обращения: 14.03.2020).
20. Власти до сих пор продолжают бороться с последствиями ковидоугарана. URL: <https://www.rosbalt.ru/blogs/2021/06/22/1907857.html> (дата обращения: 23.09.2021).
21. Карантин помог расчистить Авгиевы конюшни. URL: <https://zen.yandex.ru/media/natleot/etot-karantin-pomog-raschistit-avgievy-koniushni-5ee3bce4cf2e1004e8feea28> (дата обращения: 19.06.2021).
22. Уязвимое место: найдена «ахиллесова пята» коронавируса. URL: [https://www.gazeta.ru/science/2020/04/06\\_a\\_13037935.shtml](https://www.gazeta.ru/science/2020/04/06_a_13037935.shtml) (дата обращения: 16.08.2021).
23. «Ноев ковчег» для спасения от коронавируса. URL: <https://www.nur.kz/health/coronavirus/1850743-noev-kovceg-dla-spasenia-ot-koronavirusa-sozdali-v-ispanii/> (дата обращения: 18.06.2021).
24. Дамоклов меч короны. URL: <https://snob.ru/profile/25538/blog/167157> (дата обращения: 18.09.2021).
25. Сводки о количестве больных. URL: <http://www.mgzt.ru/47-ot-25112020g/koronabesie-prodolzhaetsya> (дата обращения: 11.02.2021).
26. In Covid's grip, India gasps for air. URL: <https://www.statnews.com/2021/04/27/in-covid-grip-india-gasps-for-air-if-there-is-an-apocalypse-this-has-to-be-one/> (дата обращения: 27.04.2021).
27. A corona demon helps fight an invisible enemy. URL: <https://qrius.com/a-corona-demon-helps-fight-an-invisible-enemy/> (дата обращения: 07.06.2021).
28. Коронич не собирается отступать. URL: <https://echo.msk.ru/blog/govorimporuski/2671529-echo/> (дата обращения: 25.07.2021).
29. Стартовала регистрация на киберспортивный коронатурнир по CS:GO. URL: <https://rbkgames.com/games/cs-go/news/startovala-registraciya-na-yurnir-po-cs-go/> (дата обращения: 28.07.2021).
30. Антивирусная зарядка. URL: <https://family3.ru/materials/antivirusnaja-zarjadka> (дата обращения: 01.08.2021).
31. Портал «Живу спортом» запустил групповые Zoom-тренировки. URL: <https://xn--b1ahgrjafjng.xn--p1ai/news/zhivu-sportom-nachinaet-grupповые-trenirovki-v-zoom> (дата обращения: 22.08.2021).
32. Культурный шок и его последствия. URL: <https://muzobozrenie.ru/moshh-i-bespomoshh-nost-prirody-muzikalnoj-zhizni-razmyshleniya-professora-mariny-rycarevoj/> (дата обращения: 23.08.2021).
33. To win a football match, it is not enough to defend. URL: <https://www.bbc.com/news/uk-59502787> (дата обращения: 28.08.2021).
34. Украинцы могут начать ездить в РФ в «вакцинные туры». URL: <https://lenta.ru/news/2021/09/02/vaccine/> (дата обращения: 12.09.2021).

35. Vaccine tourism. URL: <https://www.hospitalitynet.org/opinion/4103538.html> (дата обращения: 09.09.2021).
36. Режим домашнего самоареста смягчен. URL: <https://www.rosbalt.ru/moscow/2020/03/23/1834178.html> (дата обращения: 23.08.2021).
37. Загадочная болезнь. URL: <https://www.forbes.ru/obshchestvo/397909-u-etogo-virusa-mnogo-sekretov-rochemu-koronavirusy-poka-chto-ostanutsya-zagadkoj> (дата обращения: 18.06.2021).
38. Цифровой концлагерь. URL: <https://novayagazeta.ru/articles/2020/04/02/84663-tsifrovoy-kontslager> (дата обращения: 22.08.2021).
39. В Севастополе ужесточают корона-режим. URL: <https://sevastopol.su/news/v-sevastopole-uzhestochayut-korona-rezhim?nw=1602774988000> (дата обращения: 15.08.2021).

## REFERENCES

1. *Slovar russkogo yazyka koronavirusnoj epohi* [Dictionary of the Russian Language of the Coronavirus Era], ed. by M.N. Priemysheva. Saint-Petersburg: Institut lingvистических issledovanij RAN, 2021, 55 p. (in Russ.)
2. Lakoff, G. *Metaphors We Live By*. Chicago, London: The University of Chicago Press, 1980, 328 p.
3. Baranov, A.N. *Russkaya politicheskaya metafora* [Russian Political Metaphor]. Moscow: Institut Russkogo yazyka, 1991, 193 p. (in Russ.)
4. Borodulina, N.Yu. *Metaforicheskaya reprezentaciya ekonomicheskikh ponyatij kak ob#ekt semioticheskogo analiza* [Metaphorical Representation of Economic Concepts as an Object of Semiotic Analysis]. Tambov: Gramota, 2007, 184 p. (in Russ.)
5. Chudinov, A.P. *Rossiya v metaforicheskom zerkale: Kognitivnoe issledovanie politicheskoy metafory (1991–2000)* [Russia in a Metaphorical Mirror: A Cognitive Study of Political Metaphor (1991–2000)]. Ekaterinburg: Uralskij gosudarstvennyj pedagogicheskij universitet, 2001, 238 p. (in Russ.)
6. Karasik, V.I. *Epidemiya v zerkale medijnogo diskursa: fakty, ocenki, pozicii* [The Epidemic in the Mirror of Media Discourse: Facts, Assessments, Positions], *Politicheskaya lingvistika = Political Linguistics*, 2020, No. 2 (80), pp. 25–34. (in Russ.)
7. *Ocherednaya svodka iz Rossii s koronavirusnogo fronta* [Another Summary from the Russian Coronavirus Front]. Available at: <https://mir24.tv/articles/16408562/chto-ni-den-to-antirekord-koronavirusnye-cifry-v-rossii-zvuchat-kak-svodki-s-fronta> (accessed: 03.09.2021). (in Russ.)
8. *The Battle Plan for Responding to a Major Outbreak of the Coronavirus in the UK*. Available at: <https://www.dailymail.co.uk/news/article-8068615/Boris-Johnson-gathers-Cabinet-sign-coronavirus-battle-plan.html> (accessed: 08.09.2021).
9. *Smertonosnyj kitajskij koronavirus Covid-19 zahvatil v plen uzhe 70 stran* [Deadly Chinese Coronavirus Covid-19 Captured up to 70 Countries]. Available at: <https://znaj.ua/ru/world/298144-kitajskiy-koronavirus-zahopiv-u-polon-70-krajin-lyudi-vmirayut-tisyachami-nevtishna-statistika> (accessed: 02.09.2021). (in Russ.)
10. *The Coronavirus Pandemic Has Had a Catastrophic Impact on Many Families*. Available at: <https://www.bbc.com/news/uk-northern-ireland-53327738> (accessed: 18.08.2021).
11. *Voyna vaktsin* [The Vaccine War]. Available at: <https://www.imperiyanews.ru/details/6fb00b20-fe95-eb11-8122-020c5d00406e> (accessed: 24.08.2021). (in Russ.)

12. *Oxford Vaccine Battle*. Available at: <https://www.theguardian.com/society/2020/nov/28/oxford-controversy-is-the-first-shot-in-international-battle-over-vaccine-efficiency> (accessed: 01.10.2021).
13. *Vaktsi-nazi — obyknovennye fashisty XXI veka* [Vacci-Nazi — Ordinary Fascists of the XXI Century]. Available at: <https://best-mos.ru/poka-vy-ne-usnuli-v-rossii-poyavitsya-novaya-vakczina-ot-covid.html> (accessed: 15.09.2021). (in Russ.)
14. *Po miru proshla volna zum-bombardirovok* [A Wave of Zoom Bombing Has Gone Through the World]. Available at: [https://lenta.ru/articles/2020/04/23/network\\_pandemic/](https://lenta.ru/articles/2020/04/23/network_pandemic/) (accessed: 23.08.2021). (in Russ.)
15. *Us Law Enforcement Officials are Warning Zoom-Bombers*. Available at: <https://www.insider.com/what-is-zoom-bombing-illegal-2020-4> (accessed: 30.09.2021).
16. *Mir nakryvaet novaya volna koronavirusa* [The World is Covered by a New Wave of Coronavirus]. Available at: <https://lenta.ru/articles/2020/07/16/volna> (accessed: 23.07.2021). (in Russ.)
17. *Lockdown is No Answer to Second Corona Wave*. Available at: <https://theguardian.com/lockdown-is-no-answer-to-second-corona-wave/> (accessed: 15.09.2021).
18. *V Kitae obnaruzhili novyj epicentr zarazheniya COVID-19* [In China a New Epicenter of Infection Covid-19 Was Discovered]. Available at: <https://lenta.ru/news/2021/09/12/centr/> (accessed: 12.09.2021). (in Russ.)
19. *Hospitals in the US Could Be Overrun by Coronavirus Cases in Little More Than a Week*. Available at: <https://seekingalpha.com/news/3551780-cities-and-hospitals-be-overrun-coronavirus-cases-andy-slavitt> (accessed: 14.03.2020).
20. *Vlasti do sih por prodolzhayut borotsya s posledstviyami kovidouragana* [The Authorities Still Continue to Struggle with the Consequences of Covid-Hurricane]. Available at: <https://www.rosbalt.ru/blogs/2021/06/22/1907857.html> (accessed: 23.09.2021). (in Russ.)
21. *Karantin pomog raschistit Avgievy konyushni* [Quarantine Helped Clear the Augean Stables]. Available at: <https://zen.yandex.ru/media/natleot/etot-karantin-pomog-raschistit-avgievy-konyushni-5ee3bce4cf2e1004e8efea28> (accessed: 19.06.2021). (in Russ.)
22. *Uyazvimoe mesto: naidena "akhillesova pyata" koronavirusa* [Vulnerability: Found the "Achilles Heel" of the Coronavirus]. Available at: [https://www.gazeta.ru/science/2020/04/06\\_a\\_13037935.shtml](https://www.gazeta.ru/science/2020/04/06_a_13037935.shtml) (accessed: 16.08.2021). (in Russ.)
23. *"Noev kovcheg" dlya spaseniya ot koronavirusa* ["Noah's Ark" to Save from the Coronavirus]. Available at: <https://www.nur.kz/health/coronavirus/1850743-noev-kovceg-dla-spasenia-ot-koronavirusa-sozdali-v-ispanii/> (accessed: 18.06.2021). (in Russ.)
24. *Damoklov mech korony* [Damocles Sword of the Crown]. Available at: <https://snob.ru/profile/25538/blog/167157> (accessed: 18.09.2021). (in Russ.)
25. *Svodki o kolichestve bolnykh* [Summary of the Number of Patients]. Available at: <http://www.mgzt.ru/47-ot-25112020g/koronabesie-prodolzhaetsya> (accessed: 11.02.2021). (in Russ.)
26. *In Covid's Grip, India Gasps for Air*. Available at: <https://www.statnews.com/2021/04/27/in-covid-grip-india-gasps-for-air-if-there-is-an-apocalypse-this-has-to-be-one/> (accessed: 27.04.2021).
27. *A Corona Demon Helps Fight an Invisible Enemy*. Available at: <https://qrius.com/a-corona-demon-helps-fight-an-invisible-enemy/> (accessed: 07.06.2021).
28. *Koronych ne sobiraetsya otstupat* [Koronych is Not Going to Retreat]. Available at: <https://echo.msk.ru/blog/govorimporusski/2671529-echo/> (accessed: 25.07.2021). (in Russ.)
29. *Startovala registratsiya na kibersportivny koronaturtir po CS:GO* [Registration for the Esports Corona-Tournament in CS: GO Has Started]. Available at: <https://rbkgames.com/games/cs-go/news/startovala-registraciya-na-yyrnir-po-cs-go/> (accessed: 28.07.2021). (in Russ.)

30. *Antivirusnaya zaryadka* [Antivirus Training]. Available at: <https://family3.ru/materials/antivirusnaja-zarjadka> (accessed: 01.08.2021). (in Russ.)
31. *Portal "Zhivu sportom" zapustil gruppovye Zoom-trenirovki* [Portal "I Live in Sports"; Launched Group Zoom Training]. Available at: <https://xn--b1ahgrjafjgng.xn--p1ai/news/zhivu-sportom-nachinaet-gruppovye-trenirovki-v-zoom> (accessed: 22.08.2021). (in Russ.)
32. *Kulturnyj shok i ego posledstviya* [Culture Shock and Its Consequences]. Available at: <https://muzobozrenie.ru/moshh-i-bespomoshh-nost-prirody-muzykalnoj-zhizni-razmyshleniya-professora-mariny-rycarevoj/> (accessed: 23.08.2021). (in Russ.)
33. *To Win a Football Match, It Is Not Enough to Defend*. Available at: <https://www.bbc.com/news/uk-59502787> (accessed: 28.08.2021).
34. *Ukraincy mogut nachat ezdit v RF v "vakcinnye tury"* [Ukrainians Can Start Traveling to Russia on "Vaccine Tours"]. Available at: <https://lenta.ru/news/2021/09/02/vaccine/> (accessed: 12.09.2021). (in Russ.)
35. *Vaccine Tourism*. Available at: <https://www.hospitalitynet.org/opinion/4103538.html> (accessed: 09.09.2021).
36. *Rezhim domashnego samoaresta smyagchen* [The Regime of Home Self-Arrest is Mitigated]. Available at: <https://www.rosbalt.ru/moscow/2020/03/23/1834178.html> (accessed: 23.08.2021). (in Russ.)
37. *Zagadochnaya bolezn* [Mysterious Disease]. Available at: <https://www.forbes.ru/obshchestvo/397909-u-etogo-virusa-mnogo-sekretov-pochemu-koronavirusy-poka-chto-ostanutsya-zagadkoy> (accessed: 18.06.2021). (in Russ.)
38. *Tsifrovoy kontslager* [Digital Concentration Camp]. Available at: <https://novayagazeta.ru/articles/2020/04/02/84663-tsifrovoy-kontslager> (accessed: 22.08.2021). (in Russ.)
39. *V Sevastopole uzhestochayut korona-rezhim* [In Sevastopol the Corona-Regime is Tightened]. Available at: <https://sevastopol.su/news/v-sevastopole-uzhestochayut-korona-rezhim?nw=1602774988000> (accessed: 15.08.2021). (in Russ.)

**Воякина Елена Юрьевна**, кандидат филологических наук, доцент, кафедра иностранных языков и профессиональной коммуникации, Тамбовский государственный технический университет, [Voyackina.elena@yandex.ru](mailto:Voyackina.elena@yandex.ru)

**Elena Yu. Voyakina**, PhD in Philology, Associate Professor, Foreign Languages and Professional Communication Department, Tambov State Technical University, [Voyackina.elena@yandex.ru](mailto:Voyackina.elena@yandex.ru)

*Статья поступила в редакцию 06.10.2021. Принята к публикации 23.10.2021*

*The paper was submitted 06.10.2021. Accepted for publication 23.10.2021*